

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or  
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us  
focus fully on God during this worship time!**

# 年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，  
我父就因此得**榮耀**，  
你們也就是我的**門徒**了。  
**By this my Father is glorified,**  
**that you bear much fruit and**  
**so prove to be my disciples.**



**Call to Worship**

**宣召**

詩篇 Psalm 67:5

**5 神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！**

**5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!**

# Praise and Worship

詩歌讚美

I Stand Amazed

我真希奇

Author & Composer: Charles H Gabriel

Public Domain

I stand amazed in the presence  
Of Jesus the Nazarene  
And wonder how He could love me  
A sinner, condemned, unclean

我真希奇主的慈愛  
竟如此廣大普遍  
像我這般污穢罪人  
也會蒙祂的愛憐

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful  
And my song shall ever be  
How marvelous! How wonderful  
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙  
我要歌唱到永遠  
何等希奇 何等奇妙  
我竟蒙救主愛憐

主在客西馬尼園內  
為遵父旨意懇求  
流淚哀哭為我憂愁  
血汗點點為我流

For me it was in the garden  
He prayed, "Not my will, but Thine"  
He had no tears for His own griefs  
But sweat drops of blood for mine

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙  
我要歌唱到永遠  
何等希奇 何等奇妙  
我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful  
And my song shall ever be  
How marvelous! How wonderful  
Is my Savior's love for me

He took my sins and my sorrows  
He made them His very own  
He bore the burden to Calvary  
And suffered and died alone

主為我承擔了憂傷  
又為我罪受羞辱  
在各各他十字架上  
主受死何等孤苦

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful  
And my song shall ever be  
How marvelous! How wonderful  
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙  
我要歌唱到永遠  
何等希奇 何等奇妙  
我竟蒙救主愛憐

在榮耀裏與眾聖徒  
一同瞻仰主聖容  
何等喜樂直到永久  
同讚主愛同歌頌

When with the ransomed in glory  
His face I at last shall see  
'Twill be my joy through the ages  
To sing of His love for me

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙

我要歌唱到永遠

何等希奇 何等奇妙

我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful

And my song shall ever be

How marvelous! How wonderful

Is my Savior's love for me



This Is A Time  
To Remember  
這是一刻我們記念

Words & Music by: Bryan Jeffery Leech  
Arranged by: Roland Tabell  
Copyright: 1982 1990 Pavane Music Inc

Chinese Translation by: Pastor Daniel T. S. Chan

CCLI # 144714

This Is A Time To Remember 在這時刻

1/6 V1a

This is a time to remember  
The greatness of the Lord  
He has so faithfully led us  
As promised in His Word

這是一刻我們記念  
上主偉大權能  
按照祂話語的應許  
信實引領我們

This Is A Time To Remember 在這時刻

2/6 V1b

He has so bountif'ly given  
His grace like fresh'ning rain  
He has so lovingly pardoned  
And made us whole again

祂曾豐厚的給與  
祂恩典如春雨  
祂以大愛赦免我們  
使我們再完全

This Is A Time To Remember 在這時刻

3/6 V2a

這是一刻我們記念  
上主曾顯榮耀  
這是一刻我們向前  
步向未見遠景

This is a time to remember  
The glories that have been  
This is a time to press onward  
To vistas yet unseen

This Is A Time To Remember 在這時刻

4/6 V2b

基督在祂子民中間  
與我們面對面  
賜我們聖靈的大能  
在此地服事祂

Christ is alive in His people  
He meets us face to face  
Granting the power of His Spirit  
To serve Him in this place

This Is A Time To Remember 在這時刻

5/6 V3a

This is a time to remember  
The Church is His, not ours  
This is a time to surrender  
Ourselves, our wealth, our powers

這是一刻我們記念  
教會屬祢非我  
這是一刻我們降服  
財物權力全人

This Is A Time To Remember 在這時刻

6/6 V3b

This is a time to be servants  
To give ourselves away  
Building the church of the future  
Until the coming day

這是一刻願作僕人  
為主獻上自己  
建立將來的教會  
直到主降臨日



# Pastoral Prayer

# 牧禱

# 教會報告

陳東昇牧師

2026-04-26

報告：

---

歡迎  
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。





# **Staff Time Away 同工休假**

May 2-8

Michael Huey

# CBCOC 52nd Anniversary

## 橙縣華人浸信會52週年



- This year marks the 52nd Anniversary of CBCOC. In order to celebrate, Social and Kitchen committee has prepared a cake to enjoy after lunch today.
- 今年是橙縣華人浸信會52週年,為了慶祝這個日子,廚房和聯誼委員會在今日準備了蛋糕,請留下來一起慶祝。

Meeting of Members  
今日會員大會:  
Today at 1:30-3:00PM

恢復會員資格的請聯繫  
陳牧師  
請會員預留時間參加。



# Art and Friendship Day 藝術與手工宣教活動

**Art & Friendship Day” on May 2, Saturday afternoon is recruiting volunteers. Join us to welcome Afghan neighbors with art, games, food, and more. Scan the QR code or text Sandra Sun at (626) 695-9542 to register. Volunteers need to attend online orientations on Apr 23 and April 30. Your participation will bring warmth and hope.**



藝術與手工宣教活動將於5月2日(星期六)下午舉行,現正招募義工。誠邀您以藝術、遊戲、美食等多元形式,共同關愛阿富汗鄰居。請掃描QR碼或簡訊到 Sandra Sun (626) 695-9542 報名。義工須參加4月23日及4月30日線上說明會。您的參與將為活動注入溫暖與希望。

# Premiere and Evangelistic Meeting of the film “God is Good” (Cantonese Mandarin Only) 至善之神電影首映禮暨佈道會

---

- 日期/時間: 5月3日 May 3
  - 3:00pm 國語播放, 中文字幕
  - 7:00pm 粵語播放, 中文字幕
- Guest speaker: 劉文采女士 (真人故事主角)
- 地點: Vikki Carr Performing Arts Center,  
9063 Mission Dr. Rosemead, CA 91770
- 免費門票, 憑票入場 Free admission,
- 門票 Ticket Online: [tmea.us](http://tmea.us) 或請向陳東昇牧師取票



# 雙語堂“粵語”培靈夏令會



- 雙語堂將於 6月27-28日在教會 舉行
- 培靈夏令會
- 講員: 周貴發牧師 (Rev. Paul Chow)
- 題目: 讓我們建立一個健康的腓立比教會
- 註冊收費: (包括早晨小點及午餐)
  - 4月19日-5月10日(母親節前): “免費!!!”
  - 5月10日後: \$10.00
  - 6月17日 (當天) \$20.00

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

使徒行傳 Acts 2:1-6

## 使徒行傳 2:1-6

- 1 五旬節到了，門徒都聚集在一處。
- 2 忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，
- 3 又有舌頭如火燄顯現出來，分開落在他們各人頭上。
- 4 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

使徒行傳 2:1-6

<sup>5</sup>那時，有虔誠的猶太人從天下各國來，住在耶路撒冷。

<sup>6</sup>這聲音一響，眾人都來聚集，各人聽見門徒用眾人的鄉談說話，就甚納悶；

## **Acts 2:1-6**

- 1 When the day of Pentecost arrived, they were all together in one place.**
- 2 And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting.**
- 3 And divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them.**

**Acts 2:1-6**

**<sup>4</sup> And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance.**

**<sup>5</sup> Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven.**

**<sup>6</sup> And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one was hearing them speak in his own language.**

信息：  
巴別分散的背後  
**Behind the Tower  
of Babel**



聖靈降臨的  
五旬節

When the Holy  
Spirit  
Descended on  
Pentecost



# 1. 聖靈降臨要應驗 應許的成就

**The Descendance  
of the Holy Spirit  
fulfills the promise**



## 2. 聖靈降臨的表現有 "語言的合一 (方言)"

The Holy Spirit restores and unifies the distorted languages

- 巴別塔的分散:

- 1. 人的驕傲, 要與神同等, 陷入罪中。

- 2. 巴別塔帶來“語言的混亂”

- 3. 巴別塔帶來“分裂和分散”

- 五旬節的合一:

- 1. 五旬節聖靈彰顯大能與救恩的工作, 使人脫離罪

- 2. 五旬節聖靈帶來“合一的語言 (方言)”, 使人明白“福音”

- 3. 五旬節聖靈帶來“聚集”與“合一”

---

**3. 聖靈降臨的目的在於 "為耶穌做見證"**  
**The Purpose of the Holy Spirit is to witness Jesus Christ**





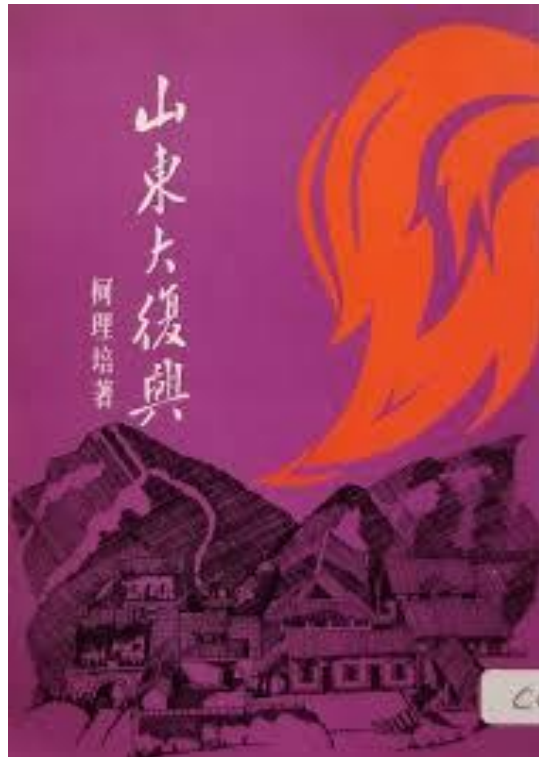
4. 聖靈大能的果效是要  
人悔改, 歸向耶穌基督  
The Holy Spirit brings  
people to Christ  
through repentance of  
sin



# 期待今天的五旬節

## Expecting Today's Pentecost

---



# Response Hymn

回應

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson  
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered  
I was made to walk with Him  
Yet I look for worldly treasure  
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算  
我受造 與祂同行  
但我尋求世間珍寶  
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer  
Though I fall, His love is sure  
For Christ has paid for every failing  
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望  
我軟弱 祂愛恆存  
因基督完全贖我罪愆  
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂  
黑暗中無法明瞭  
世間浮沉我雖經過  
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow  
Darkness not yet understood  
Through the valley I must travel  
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心  
主力量 按時增添  
我知我苦痛不是徒然  
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven  
And the strength in times of need  
I know my pain will not be wasted  
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger  
Pilgrim on a narrow way  
One with Christ I will encounter  
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅  
成聖路 崎嶇狹隘  
跟隨基督我不獨行  
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle  
Strong enough to last the war  
And He has said He will deliver  
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝  
能作戰 直到凱旋  
祂應許我 祂必定拯救  
平安達人生彼岸

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has found its treasure  
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶  
基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

8/13 Bridge

我的心當稱頌祂  
因祂賜下奇妙愛  
不再懼怕 有盼望  
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul  
For His love is my reward  
Fear is gone and hope is sure  
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul  
For His love is my reward  
Fear is gone and hope is sure  
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂  
因祂賜下奇妙愛  
不再懼怕 有盼望  
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has  
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠



# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。  
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son and Holy Ghost.  
Amen.

# Benediction

祝福

